

4/2020

DODATOK č. 1
k ZMLUVE O NÁJME NEHNUTEĽNOSTI
(SNM- Múzeum kultúry Chorvátov na Slovensku)

uzatvorený podľa § 663 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov a v súlade so zákonom č. 138/1991 Zb. o majetku obcí v znení neskorších predpisov a zákonom č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov

(ďalej ako „**Dodatok**“)

Zmluvné strany:

Prenajíateľ:

právna forma:

Mestská časť Bratislava-Devínska Nová Ves
zriadená na základe zákona č. 377/1990 Zb. o hlavnom meste SR Bratislave v znení neskorších predpisov

so sídlom:

Novoveská 17/A, 843 10 Bratislava

IČO:

603 392

DIČ:

2020919109

IČ DPH:

nie je platiteľom DPH

zastúpená:

Dárius Krajčír, starosta

IBAN:

SK31 0200 0000 0000 0162 4042

(ďalej len „**Prenajíateľ**“)

Nájomca:

Slovenské národné múzeum – Múzeum kultúry Chorvátov na Slovensku

Právna forma:

Štátna príspevková organizácia

oprávnené konať na základe Rozhodnutia Ministerstva kultúry Slovenskej republiky č. MK - 4541/2017-110/15225 zo dňa 10. októbra 2017 o vydaní úplného znenia zriaďovacej listiny Slovenského národného múzea vydané rozhodnutím Ministerstva kultúry Slovenskej republiky o vydaní zriaďovacej listiny Slovenského národného múzea č. MK-1062/2002-1 z 1. júla 2002 v znení Rozhodnutia Ministerstva kultúry Slovenskej republiky o zmene a doplnení zriaďovacej listiny Slovenského národného múzea č. MK-2493/2019-110/3868

so sídlom:

Vajanského nábr. 2, P.O. Box 13, 810 06 Bratislava

IČO:

00164721

DIČ:

2020603068

štatutárny zástupca:

Mgr. Branislav Panis, generálny riaditeľ SNM

Zamestnanec oprávnený

konať vo veciach zmluvných

a vo veciach realizácie zmluvy:

Mgr. Andrej Solár,
riaditeľ Slovenského národného múzea - **Múzeum**

kultúry Chorvátov na Slovensku (ďalej SNM – MKCHS), organizačného útvaru SNM bez právnej subjektivity

so sídlom Istrijská ul. 68, Bratislava

IBAN:

SK32 8180 0000 0070 0024 3901

(ďalej ako „**Nájomca**“ alebo „**SNM-MKCHS**“)

Podnájomca č. 1: **Chorvátsky kultúrny zväz na Slovensku**
právna forma: Občianske združenie
so sídlom: Istrijská 6, 841 07 Bratislava
IČO: 17 327 741
Štatutárny zástupca: Ing. Radoslav Jankovič, predseda
IBAN:

(ďalej ako „Podnájomca 1“ alebo „CHKZ“)

Podnájomca č. 2: **Chorvátsky kultúrny spolok Devínska Nová Ves/
Hrvatsko kulturno društvo Devinsko Nuovo Selo**
právna forma: Občianske združenie
so sídlom: Istrijská 68, 841 07 Bratislava
IČO: 42 179 921
Štatutárny zástupca: Ing. Jozefína Daničová, predsedníčka
IBAN: SK49 1100 0000 0029 2386 3153

(ďalej ako „Podnájomca 2“ alebo „CHKS DNV“)

(Prenajímateľ, Nájomca, Podnájomca 1 a Podnájomca 2 môžu byť v zmluve označené spoločným názvom „zmluvné strany“)

Zmluvné strany v súlade so znením Článku VIII, bod 4 Zmlúvy č. 155/2012 o nájme nehnuteľností uzavretej dňa 18.12.2012 podľa § 663 a nasl. Občianskeho zákonníka č. 40/1964 Zb. v platnom znení a v súlade so zákonom č. 138/1991 Zb. o majetku obcí v znení neskorších predpisov a zákonom č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších (ďalej len ako „zmluva“) a v spojení s Uznesením Chorvátskej vlády z 10. novembra 2005 uzatvárajú po vzájomnej dohode tento Dodatok č. 1.

Čl. I. Predmet Dodatku č. 1

1. Dodatok č. 1 mení a dopĺňa Preambulu zmluvy o body 5, 6 a 7 s nasledovným znením:
*„5. Zmluvné strany vyhlasujú, že údaje uvedené v záhlaví tejto zmluvy sú pravdivé a aktuálne. Zaväzujú sa, bez meškania, oznámiť druhej zmluvnej strane každú zmenu, ktorá by mohla mať vplyv na plnenie zmluvných záväzkov. Sú si vedomí, že pri neoznamovaní takejto skutočnosti budú znášať následky, ktoré môžu druhej zmluvnej strane z neznalosti týchto údajov vzniknúť.
6. Každá zmluvná strana zodpovedá výlučne sama za záväzky a právne vzťahy, do ktorých vstúpi vo vzťahu k iným fyzickým, či právnickým osobám, pokiaľ v tejto zmluve nie je dohodnuté inak.
7. Záväzky a právne vzťahy, ktoré by sa akýmkoľvek spôsobom dotýkali druhej strany, musia byť druhou stranou vopred písomne odsúhlasené.“*
2. Dodatok č.1 mení znenie zmluvy nasledovne:
V Článku V. Práva a povinnosti zmluvných strán sa za bod 3 vkladá bod 4, ktorý znie:
„4. Nájomca je povinný po uplynutí doby 40 rokov od dátumu zaradenia, t.j. od 14.11.2007 znášať akékoľvek náklady na opravu a údržbu Predmetu nájmu.“

V Článku V. Práva a povinnosti zmluvných strán bod 6 znie:

„6. Nájomca a Podnájomcovia sa zaväzujú umožniť Prenajímateľovi vykonať kontrolu Predmetu nájmu a kontrolu plnenia podmienok tejto Zmluvy v súlade s bodom 5. tohto článku Zmluvy a na vykonanie kontroly poskytnúť Prenajímateľovi súčinnosť.“

V Článku V. Práva a povinnosti zmluvných strán bod 10 znie:

„10. Nájomca a Podnájomcovia sa zaväzujú, že na vlastné náklady zabezpečia plnenie i ďalších povinností okrem uvedených v bodoch 9. a 10. tohto článku Zmluvy na úseku protipožiarnej ochrany, na úseku bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, na úseku ochrany zdravia ľudí, na úseku dodržiavania hygienických nariadení, na úseku ochrany majetku, ako aj na úseku prevádzkovania vyhradených technických zariadení“

„Doterajšie odseky číslo 4 až 19 Článku V. sa označujú ako odseky číslo 5 až 20.“

V Článku VI. Doba nájmu bod 1 znie:

„1. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to od 01.01.2013 do 31.12.2112“

V Článku VII. Skončenie nájmu bod 2 znie:

2. Prenajímateľ je v zmysle § 9 ods. 2 zákona č. 116/1990 Zb. o nájme a podnájme nebytových priestorov oprávnený Zmluvu vypovedať pred uplynutím dohodnutej doby nájmu, ak:

- a) nájomca užíva predmet nájmu v rozpore so Zmluvou,
- b) nájomca o viac ako jeden mesiac mešká s platením nájomného alebo za služby, ktorých poskytovanie je spojené s nájmom,
- c) nájomca, ktorý na základe Zmluvy má prenajímateľovi poskytovať na úhradu nájomného určité služby, tieto služby neposkytuje riadne a včas;
- d) nájomca alebo osoby, ktoré s ním užívajú predmet nájmu, napriek písomnému upozorneniu hrubo porušujú pokoj alebo poriadok;
- e) nájomca prenechá predmet nájmu alebo jeho časť do podnájmu bez súhlasu prenajímateľa.

Prenajímateľ je zároveň v zmysle § 679 ods. 3 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník oprávnený kedykoľvek odstúpiť od Zmluvy, ak nájomca napriek písomnej výstrahe užíva predmet nájmu alebo ak trpí predmet nájmu takým spôsobom, že prenajímateľovi hrozí škoda, alebo že mu hrozí značná škoda.“

V Článku VII. Skončenie nájmu bod 3 znie:

„Nájomca môže v zmysle § 9 ods. 3 zákona č. 116/1990 Zb. o nájme a podnájme nebytových priestorov písomne vypovedať zmluvu uzavretú na určitý čas pred uplynutím dojednaného času,

- ak:
- a) stratí spôsobilosť prevádzkovať činnosť, na ktorú si predmet nájmu najal;
 - b) predmet nájmu sa stane bez zavinenia nájomcu nespôsobilý na dohovorené užívanie;
 - c) prenajímateľ hrubo porušuje svoje zmluvné a zákonné povinnosti.“

V Článku VII. Skončenie nájmu bod 6 znie:

„Ukončenie podnájomného vzťahu medzi Nájomcom a Podnájomcami nemá vplyv na trvanie tejto Zmluvy. Na skončenie podnájomného vzťahu sa použijú primerane ustanovenia § 9 zákona č. 116/1990 Zb. o nájme a podnájme nebytových priestorov.“

V Článku VII. Skončenie nájmu sa za bod 6 dopĺňa bod 7 ktorý znie:

„7. Podnájomca 1 a Podnájomca 2 si je vedomý, že zmluva o podnájme je akcesorickým vzťahom k nájomnému vzťahu vyplývajúcom z tejto Zmluvy a je viazaná na jej trvanie. Podnájomca 1 a Podnájomca 2 sa pripojením podpisu na túto Zmluvu zaviazali rešpektovať akcesorický vzťah podnájomu k nájmu na základe tejto Zmluvy.

V Článku VIII. Záverečné ustanovenie bod 3 znie:

„3. Prenájom osobitného zreteľa bol zverejnený a odôvodnený v zmysle zákona č. 138/1991 Zb. o majetku obcí v znení neskorších predpisov. Dôvod hodný osobitného zreteľa je daný tým, že sa jedná o podporu činnosti Nájomcu a Podnájomcov v ich inštitucionalizovanom výskume a vytváraní materiálnych podmienok na prezentáciu chorvátskej menšiny na Slovensku, ako aj tým, že na výstavbu objektu Chorvátskeho múzea a chorvátskeho kultúrneho centra boli poskytnuté finančné prostriedky zo strany:

- Ministerstva kultúry SR vo výške 199.163,51 EUR (v pôvodnej mene 6.000.000,- Sk),
- Chorvátskej vlády, na základe Uznesenia vlády Chorvátskej republiky zo dňa 10. novembra 2005, prostredníctvom Chorvátskeho kultúrneho zväzu na Slovensku, vo výške 5.500.000,- Sk.“

Čl. II.

Záverečné ustanovenia Dodatku č.1

1. Tento Dodatok bol uzavretý súhlasným prejavom vôle štatutárnych zástupcov zmluvných strán, čo potvrdzujú svojimi podpismi, čím prejavujú súhlas s celým jeho obsahom.
2. Dodatok mení a dopĺňa zmluvu len v rozsahu stanovenom v Článku I. tohto Dodatku. Ostatné ustanovenia zmluvy zostávajú nezmenené.
3. Súhlas s uzavretím Dodatku dalo na strane Prenajímateľa Miestne zastupiteľstvo mestskej časti Bratislava- Devínska Nová Ves uznesením UMZ č.124/11/2019 na svojom zasadnutí dňa 13.11.2019.
4. Zmluvné strany sa zároveň zaväzujú o osobných údajoch dodržiavať mlčanlivosť. Informácie o ochrane osobných údajov prenajímateľom sú uvedené na webstránke www.devinskanovaves.sk v záložke „Ochrana osobných údajov“. Ochrana osobných údajov je zabezpečovaná v súlade so zákonom č. 18/2018 Z. z., ako aj s Nariadením Európskeho Parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES. Nájomca a podnájomcovia č.1 a č. 2 sa zaväzujú k mlčanlivosti o osobných údajoch, o ktorých sa dozvedia a ku ktorým budú mať prístup na základe a v rozsahu tejto zmluvy. Za porušenie ochrany osobných údajov sa považujú situácie, pri ktorých dochádza k nedovolenému resp. nezákonnému nakladaniu s osobnými údajmi, či už úmyselne alebo v dôsledku zanedbania povinností a opatrení prijatých na ich ochranu. Ak sa porušenie ochrany osobných údajov nerieši primeraným spôsobom a včas, môže fyzickým osobám spôsobiť ujmu na zdraví, majetkovú alebo nemajetkovú ujmu, resp. akékoľvek iné závažné hospodárske či sociálne znevýhodnenie. Porušenie ochrany osobných údajov môže byť spôsobené napr. úmyselným kybernetickým útokom alebo neúmyselným pochybením osoby konajúcej za a/alebo v mene nájomcu a podnájomcov č.1 a č.2 a môže viesť k narušeniu integrity, dostupnosti a dôvernosti osobných údajov. Povinnosť mlčanlivosti sa vzťahuje na osobu

nájomcu, ako aj na podnájomcu č.1 a č. 2, či iné osoby, s ktorými nájomca a podnájomcovia spolupracujú a táto povinnosť trvá aj po ukončení tohto dodatku.

5. Dodatok bol vyhotovený v šiestich rovnopisoch, z ktorých má každý platnosť originálu. Prenajímateľ a Nájomca dostanú po 2 vyhotoveniach a Podnájomca č. 1 a Podnájomca č. 2 po 1 vyhotovení.
6. Zmluvné strany súhlasia so zverejnením Dodatku v Centrálnom registri, ktorý vedie Úrad vlády Slovenskej republiky a na webovom sídle Prenajímateľa.
7. Dodatok nadobúda platnosť dňom podpísania zo strany všetkých zmluvných strán a účinnosť nasledujúcim dňom po dni jeho zverejnení v Centrálnom registri Úradu vlády Slovenskej republiky Nájomcom a na webovom sídle Prenajímateľa, a to podľa toho, ktoré zverejnenie nastane skôr.
8. Zmluvné strany vyhlasujú, že si znenie Dodatku prečítali, všetky jeho ustanovenia sú im jasné a zrozumiteľné, pričom v plnom rozsahu vyjadrujú ich vážnu a slobodnú vôľu zbavenú akýchkoľvek omylov, na dôkaz čoho pripájajú svoje podpisy.

V Bratislave dňa **04. FEB. 2020**

Za Prenajímateľa:

.....
Dáriuš Krajčír
starosta MČ Bratislava-DNV

V Bratislave dňa **05. FEB. 2020**

Za Nájomcu:

.....
Mgr. Branislav Panis
generálny riaditeľ SNM

.....
Mgr. Andrej Solár
riaditeľ SNM – MKCHS

Za Podnájomcu č. 1

.....
Ing. Radoslav Jankovič
predseda CHKZS

Za Podnájomcu č. 2

.....
Ing. Jozefína Daničová
predsedníčka CHKS DNV